

Le regardant et le regardé dans certaines œuvres de Voltaire et Nerval

Assit-Prof Ahmed Abed Abbas
Université de Babylon – faculté des lettres - Irak
art.ahmed.abd@uobabylon.edu.iq

الناظر والمنظور اليه في بعض مؤلفات نرفال وفولتير

احمد عبد عباس الجبوري
كلية الآداب- جامعة بابل- العراق
ahmedabd1967@yahoo.com

Abstract:

The research aims to highlight the representations of the culture of the other and its effects in some literary works by Nerval and Voltaire after clarifying the concept of the literary image according to the well-known French comparative concept, Henry Daniel Baggio. The research reached a number of results that shed light on the great role of the two writers' writings in changing the stereotyped image of the reader about the other, whether in the West or in the East, after Nerval had a close look at Egyptian society and after Voltaire had also been briefed on English society directly without relying on Read some of the sources I wrote earlier. Therefore, the results of the research constitute an important point that revealed the reality of the role that the writer plays in creating a literary image of the other and his cultural identity in order to enhance cooperation and understanding among the peoples of the world despite all obstacles.

ملخص:

يهدف البحث الى ابراز تمثلات ثقافة الاخر واثاره في بعض الاعمال الادبية لنرفال وفولتير بعد توضيح مفهوم الصورة الادبية حسب مفهوم المقارني الفرنسي المعروف هنري دانيال باجيو. توصل البحث الى عدد من النتائج التي سلطت الضوء على الدور الكبير لمؤلفات الكاتبين في تغيير الصورة النمطية لدي القارئ عن الاخر سواء في الغرب او في الشرق بعد ان اطلع نرفال على المجتمع المصري عن قرب وبعد ان اطلع ايضا فولتير على المجتمع الانكليزي بشكل مباشر دون الاعتماد على قراءة بعض المصادر التي كتبت في وقت سابق. لذلك تشكل نتائج البحث نقطة مهمة كشفت حقيقة الدور الذي يضطلع به الاديب في خلق صورة ادبية عن الاخر وهويته الثقافية من اجل تعزيز التعاون والتفاهم بين شعوب العالم رغم جميع العقبات.

الكلمات المفتاحية: الصورة الادبية، فولتير، نرفال، الاخر، سوء الفهم، الاعجاب، التفاهم.

Key words" imagologie, Voltaire, Nerval, other, comprehension, admiration.

ك

Résumé

Cette recherche vise à illustrer les représentations de la culture de l'autre étranger et ses traces dans certaines œuvres de Nerval et Voltaire. Ces écrivains appartenant à des périodes diverses sont considérés les plus lus et les plus connues en France au XVIII et XIX siècle. Ils ne se contentent pas de leur lecture précédente sur l'autre, ils se sont informés personnellement et directement sur les aspects de la vie quotidienne de deux sociétés différentes. La recherche a également pour objectif de mettre en relief la perception de l'Autre selon la conception de l'imagologie de Pageaux, un des comparatistes français célèbres. L'image acquiert de diverses formes dans cette recherche qui se concentre sur l'espace sociale, politique, historique et culturelle égyptien et anglais.

Mots-Clés :

Imagologie. Voltaire, Nerval, autre, malentendu, admiration, compréhension

Introduction

Depuis longtemps, l'Autre ou l'Étranger suscite l'inquiétude du regardant ainsi que sa méfiance, son racisme et sa peur. Pour dépasser ces cas, on doit comprendre cet "Autre" à travers beaucoup d'activité comme : la culture, le commerce, le voyage. Il nous semble que ces activités nous permettent de le regarder et de le découvrir de près. Elles nous permettent également de nous définir nous-même par rapport à l'autre. C'est ce que font les écrivains qui s'intéressent à l'étranger, soit un pays, soit un homme dans le cadre de leurs efforts visant à l'interaction culturelle avec les peuples du monde. L'Autre prend une présence considérable dans les œuvres des écrivains intéressés à l'étranger telles que, "le Voyage en Orient" d'Alphonse de Lamartine." *Le Voyage en Orient*" de Nerval, "*l'Itinéraire de Paris à Jérusalem*" de Chateaubriand," *Les Orientales*" d'Hugo, "*Les lettres philosophiques* de Voltaire"... etc. Ces œuvres sont le bilan de leurs voyages réels et de leurs lectures approfondies sur les pays d'autres comme Égypte, Liban, Autriche, Suisse, Grèce, Turquie, Bretagne... etc. Ils tentent, chacun son propre façon de présenter leur vision envers l'autre. La problématique de la recherche présente va chercher des réponses à un nombre questions suivantes comme : Que représente l'Autre étranger pour Voltaire et Nerval ? Quels sont les motifs de leurs images consacrées à l'Autre ? Quelle est l'imagologie et son utilité envers les peuples du monde ? Qu'est-ce qui distingue l'imagologie ? Pour chercher des réponses convenables à ces questions, nous allons essayer, en premier lieu, de définir l'imagologie et son rôle crucial dans la représentation de l'autre dans la culture française. Nous tentons ensuite de parler de son mécanisme selon l'avis de Pageaux. Enfin nous abordons les résultats venus de la connaissance de l'autre en s'arrêtant à nombre d'œuvres françaises considérées une approche de la culture de l'autre.

La conception de l'imagologie

Malgré son apparition aux années soixante-dix, l'imâmologie suscite encore l'attention des écrivains pour la représentation de l'autre étrangère dans les œuvres littéraires. (Oliver, 1962, pp.34-35). En tant qu'une branche de la littérature comparée, l'imâmologie contribue à dévoiler un nombre

de vérités cachées concernant l'Autre. De ce fait, elle s'approche de certaines sciences humaines susceptibles de l'étude comparée sur tout ce qui est étranger. Le lien entre le Moi et l'Autre fait partie de la littérature comparée. C'est pourquoi, Pageaux dit que "l'imâmologie même le chercheur à carrefour problématique où la littérature côtoie, l'histoire, la sociologie, l'anthropologie, entre autre science humaine, est où l'image tend à être un révélateur particulièrement éclairant des fonctionnements d'une idéologie (...) est plus encore d'un imaginaire social". (Pageaux,1994, p.140)

Ainsi, l'imagologie examine l'altérité dans tous ses genres idéologiquement, socialement, religieusement et culturellement. Elle se montre intéressé par la relation de JE nationale devant l'Autre internationale. Cette altérité représente une connaissance totale de cet autre dans sa diversité, sa différence et ses droits. Tout cela conduit à la compréhension et à l'ouverture sur la culture de l'Autre. Cette imagologie sur les traditions et les pratiques de l'Autre est conçue à la foi par les romanciers, anthropologues, historiens, sociologues. (Pageaux,1994, p.59) ce qui engendre une sorte de l'interaction entre la culture regardant de JE et la culture regardée appartenant à l'autre. Ainsi, pour Pageaux "toute image procède d'une prise de conscience, si minime soit-elle, d'un Je par rapport à un Autre, d'un Ici par rapport à un Ailleurs". Pageaux,1994, p.60) Les idées que les générations transmettent à travers des siècles sur la culture regardée sont une auto traduction de JE envers l'autre. Ces idées seront à la fois une réflexion de la réalité et de l'imagination. Chaque écrivain peut présenter une image sur l'altérité selon ses idées interne et sa propre manière de regarder contribuant à produire son imagination.

On entend par l'imagologie "l'ensemble des idées prises dans un processus de littérisation mais aussi de socialisation". (Pageaux,1994, p.60)

L'Autre occidentale et orientale attirent tout au long de leurs longues histoires, l'attention de nombreux écrivains et penseurs. Parmi ces derniers, on peut trouver Nerval, Voltaire, Madame de Staël...etc. qui nous manifestent une représentation de l'autre selon leurs efforts, leurs mobiles et leurs intentions dans leurs œuvres.

Les anglais et les orientaux aux yeux de Voltaire

Voltaire (1694-1778), dessine dans ses œuvres une image historique et culturelle d'un contexte limité sur les aspects de l'Autre regardé. Nous allons essayer de mettre l'accent sur la représentation d'autres nations en usant la conception de l'imagologie d'Henri Pageaux comme nous venons de dire au début de notre recherche.

Nous remarquons dans la production littéraire et philosophique de Voltaire une visions française historique sur l'Autre occidentale ou orientale dans le siècle de lumières (Vinet, 1853, P. 8).

Voltaire a vécu dans l'époque des querelles religieuses et politiques qui envahissent l'Europe. Mais cela ne l'empêche de lancer son cri contre l'Église qui domine la vie quotidienne y compris les lettres et les arts. Voltaire a mené un combat acharné à sa propre manière pour combattre le despotisme religieux et politique. En tant qu'un homme de la bataille intellectuelle, Voltaire s'en prend aux pouvoirs politiques et religieux français qui ont limité les libertés des individus.

Cet écrivain, dans tous ses écritures, s'efforce de connaitre l'autre et ses spécificités diverses. Il pense que la vie politique anglaise bien mieux de celle en France qui vit alors sous l'Église et le système monarchique. Il trouve les pouvoirs religieux et politiques anglais sont au service du peuple anglais, et non l'inverse. C'était sans aucune doute la volonté et le souhait de Voltaire. Ce faisant, il critique indirecte le pouvoirs français " sous forme d'éloge de la nation rivale " (L. Julleville,1975, p. 101).

En dénonçant la théorie du droit divin des rois, Voltaire pense que le roi de n'importe quel pays doit se sacrifier pour les fils de son peuple et non l'inverse. C'est ce que nous trouvons dans son *Œdipe* (1718) en disant : Mourir pour son pays est le devoir d'un roi". (Voltaire, IIIp.137) :

La même attitude nous le trouvons dans son livre "*Essai sur les mœurs et l'esprit des nations*" consacré à passer en revue le développement de la communauté humaine. Il nous y dessine une image la diversité culturelle humaine et une comparaison entre l'Orient et l'Occident. Il y affirme que l'Homme est capable de dépasser, à travers la tolérance, tout ce qui engendre le malentendu avec l'Autre.

Voltaire se préoccupe aux penseurs britanniques surtout Locke du fait de ses idées politiques, sociales et religieuses. Ces idées font de Locke un des précurseurs de la progression vers à l'égalité et la fondation des institutions représentatives du peuple. Dans ses œuvres, il a pu faire connaître les autres philosophes et écrivains anglais (Milton, Shakespeare) en France. En effet, tout cela a influencé Voltaire dans son combat contre l'injustice et l'intolérance pour la liberté de la conscience. (Voltaire,1878, p.418)

Après avoir séjourné deux ans à Londres de 1726 à 1728 qui " lui donne le sentiment plus vif de liberté"(Dedeyan,1956.p.93), Voltaire a pu faire la connaissance de nombreux personnages politiques et littéraires. Il s'informer également sur les phénomènes de la société anglaise suscitant son admiration sur tous les niveaux littéraires, philosophiques et politiques. Ce séjour a contribué à la maturation de sa pensée et son génie sur la grande différence entre son pays et son voisin au début du 18 siècle. Ce voyage vers l'autre entraîne une rupture entre ce qu'il a écouté et ce qu'il a vu lui-même. Il se trouve dans un pays radicalement différent de son pays natal vivant sous un pouvoir illimité.

Il découvre de près que les britanniques sont gouvernés par une monarchie parlementaire dont les autorités sont équilibrées et partagés. Cette découverte suscite l'admiration de Voltaire et lui permet de s'informer sur la déclaration des droits (Bill of rights) publiée en 1689 à la suite d'un nombre de révolutions et changements politiques. Il s'intéresse à cette déclaration d'avoir limité les pouvoirs et les compétences des Rois. Ceci a laissé un impact sur l'élite cultivée française y compris Voltaire. On peut ajouter à cela, la coexistence pacifique des sectes religieux anglaises. "Ici le pays des sectes. Un Anglais, comme homme libre, va au ciel par le chemin qui lui plaît". (Voltaire,1961, p.14)

Voltaire a voulu transmettre cette expérience au peuple français pour apaiser le fanatisme à l'instar de la société britannique tolérante. C'est ce que nous trouvons dans son œuvre "*Lettres philosophiques*" (1734) en parlant de la Bourse de Londres :

" Vous y voyez rassemblés les députés de toutes les nations pour l'utilité des hommes. Là, le juif, le mahométan et le chrétien traitent l'un avec l'autre comme s'ils étaient de la

même religion, et ne donnent le nom d'infidèles qu'à ceux qui font banqueroute. (...) S'il n'y avait en Angleterre qu'une religion, le despotisme serait à craindre ; s'il y en avait deux, elles se couperaient la gorge ; mais il y en a trente, et elles vivent en paix et heureuses ". (Voltaire, 2011, pp. 20-21).

L'impact de la culture anglaise se voit clairement dans ses œuvres et ses prises de position politiques. Il pense que la culture anglaise doit être un exemple à suivre où il avait pour cette culture une immense admiration exprimée dans ses œuvres. Il nous semble que Voltaire a ainsi joué le rôle d'un médiateur entre les deux cultures anglaise et française au point que les idées des penseurs anglaises ont pénétré les milieux cultivés et populaires français à travers ses œuvres. Les relations qu'établissent Voltaire entre les deux pays à travers l'acculturation réciproques nous manifestent une conscience croissante des acquis de l'autre en France.

On trouve ainsi une image souhaitée de la part de Voltaire qui désire une approche française des traditions sociales, littéraires et politiques anglaises.

Voltaire considère la solitude, l'égoïsme, la négligence de l'autre et le fanatisme sont des causes qui résident derrière les cas du malentendu et les guerres entre les catholiques et les protestants de 1618 à 1647. C'est pourquoi, il refuse forcément les hostilités commises au nom des christianismes. Il invite tous les adeptes du christianisme à être plus tolérants les uns les autres car les conflits intérieurs s'aggravent dans le climat du fanatisme. "Je demande à présent si c'est la tolérance ou l'intolérance qui est de droit divin. Si vous voulez rassembler à Jésus-Christ, soyez martyrs et non bourreaux". (Voltaire, 1763, p.88). Il invite à suivre les historiens anglais dans l'écriture de l'histoire de la France. Selon son avis, les historiens anglais écrivent leurs œuvres sans se soumettre aux préjugés et les tendances religieuses ou politiques extrémistes. C'est pourquoi, la tolérance et les libertés individuelles s'épanouissent en Angleterre. Nous remarquons ici une critique sévère implicite adressée par Voltaire aux historiens français. Du fait, il donne à l'histoire une importance plus de celle accordée aux autres genres littéraires comme le

roman, car l'histoire, pour lui, est composée d'une série d'évènements divers et réels.

En tant qu'une valeur céleste et humaine, la connaissance à l'autre et la tolérance avec lui renforce la coexistence et la confiance réciproque. Donc, cette vision doit régner les sociétés partout.

Voltaire n'hésite pas de critiquer l'Église catholique qui a échoué à réaliser la justice parce ce qu'il pense que Dieu seul c'est lui qui réalise la justice et l'impose à l'humanité toute entière. (Voltaire ,1877, p.443).

Ce faisant, Voltaire exprime son refus publiquement contre tout acte nuisible à l'individu commis au nom des religions. Il pense que les religions refusent toute exploitation de ses principes. Elles se sont consacrées au service de l'homme partout. Avant de terminer cet axe, nous pouvons dire que les idées et les pensées des écrivains anglais ont un grand impact sur la production intellectuelle de Voltaire qui se transforme grâce à ses œuvres en porte-parole de l'interaction culturelle entre les nations du monde. Ainsi, "nous sommes à l'époque où, par le voyage et par l'information mondialisée, nous sommes de plus en plus portés à rencontrer l'autre de l'autre langue et de l'autre culture". (Jullien,2016, p.11)

Voltaire et la religion musulmane

La représentation de l'autre peut se mélanger de façon claire chez Voltaire considéré un des écrivains qui ont sensibilisé l'esprit leurs peuples sur les développements considérables vécus par le siècle des Lumières. (AL-Mahyawi ,2017 issue35p.90)

Il met en relief les liens anglo-français et il se concentre également sur la présence arabe musulman qui l'intéresse en même niveau que celle du christianisme. À travers des œuvres, on peut passer de la présence anglaise à l'émergence des impacts de la civilisation musulmane. Et par conséquent, on trouve un lien d'approche plus que d'étrangeté. Malgré les accusations contre Voltaire selon lesquelles il ne respecte pas l'islam et son Prophète, nous trouvons que Voltaire rend hommage au Prophète Mohammad en disant :

"De tous les législateurs qui ont fondé des religions, il est le seul qui ait étendu la sienne par les conquêtes". (Voltaire,1829, p.25)

Cet extrait montre l'approche de l'auteur de la religion islamique pour la faire connaissance aux français fanatiques alors. Chez cet écrivain se mêlent le christianisme et l'islam car l'occident et l'orient son inséparable de ses œuvres. Il y puise la nécessité de l'amour réciproque et la tolérance parmi les fils de l'humanité

"je vous dis qu'il faut regarder tous les hommes comme nos frères. Quoi ! mon frère le Turc ? mon frère le Chinois ? le Juif ? le Siamois ? Oui, sans doute ; ne sommes-nous pas tous enfants du même père, et créatures du même Dieu ?"
(Voltaire,1763, p.112).

Dans son œuvre publiée en 1779 intitulée "*Discours d'un Turc*", Voltaire réaffirme son grand respect de l'islam et son Prophète Mahomet. Il y parle de la grandeur et des caractères de la Religion musulman représentées par la sagesse, la sévérité, la chassté, la tendance humaine et la tolérance. Il voit que cette religion est

" Sage puisqu'elle ne tombe pas dans la démence de donner à Dieu des associés, et qu'elle n'a point de mystère.

Sévère puisqu'elle défend les jeux de hasard, le vin et les liqueurs fortes, et qu'elle ordonne la prière cinq fois par jour.

Chaste puisqu'elle réduit à quatre femmes ce nombre prodigieux d'épouses qui partageaient le lit de tous les princes de l'Orient. Humaine, puisqu'elle nous ordonne l'aumône, bien plus rigoureusement que le voyage de la Mecque. Ajoutez à tous ces caractères de vérité la tolérance". (Votaire, 1879, p. 547)

À ce propos, on peut indiquer le rôle de Henri Bernard de Boulainvilliers qui présente sa propre vision sur la culture musulmane et la personnalité du Prophète de l'Islam. Ce Prophète (la paix de Dieux soit sur lui) représente pour Boulainvilliers " un homme de génie, un grand législateur et un conquérant et un monarque dont la doctrine est marquée par les idées de justice et la tolérance" (Pouillon.2012, p.143).

Cette nouvel témoignage conçue par un historien français nous représente une ouverture d'esprit sur les autres cultures et "un jalon

dans la vision occidentale sur le monde islamique, un regard plus ouvert".(Neaimi,2003, p.64) pour dissiper la peur d'autres civilisations et les autres tendances dogmatiques.

L'étranger aux yeux de Nerval

En tant qu'une source de l'écriture, le voyage constitue pour les écrivain une méditation dans la culture, dans le temps et dans l'espace géographique de l'étranger. Il n'est plus un simple "mouvement géographique". (Moura.1992, p.3) de la part de l'écrivain voyageur. Ce voyage risque de devenir à la fois une enquête de soi et de l'autre.

Au XIX siècle, Nerval (1808-1855) poursuit les traces Voltaire en voyageant à un nombre de pays y compris l'Égypte pour méditer les coutumes des régions visitées et pour rétablir sa sante tendue. **A l'instar de Voltaire, Nerval nous met en relief ses impressions positives concernant la culture de l'autre regardé en Orient à travers son "Voyage en orient".** (Corinne,2001, p.83). **Il est à l'encontre de Châteaubriant qui présente des images hostiles à l'Autre dans son œuvre "Itinéraire de Paris à Jérusalem ".**

Donc, l'imagologie se diffère selon la volonté de l'écrivain. Elle n'est pas stable dans les deux œuvres mentionnées ci-dessus. Si elle est ouverte et tolérante envers l'Autre sous la plume de Nerval, elle est antagoniste chez Châteaubriant. Donc, leurs images se succombent à leurs idéologies différentes. C'est pourquoi, nous disons toujours que les idéologies jouent un rôle important dans les œuvres littéraires, philosophiques et historiques.

Châteaubriant brosse un tableau d'un Orient ennemi hostiles à l'occident où les musulmans se montrent des hypocrites, sexuels, extrémistes, infidèles, assassins, faible et incultivé hostile aux européens. Dans sa fameuse œuvre "Voyage en Orient", Nerval dessine une société orientale tolérante. Il concentre sur la société égyptienne et ses villes principales. Il évoque aussi le passé glorieux de la capitale égyptienne et ses monuments éternels. Il se centre sur les aspects historiques et architectes du Caire qui comprend des ressortissants, minorités et des familles de diverses sectes religieux et ethniques coexistent sans problèmes.

C'est pourquoi le Caire dans "*Voyage en Orient*" est un symbole de la tolérance malgré toutes les différentes religieuses et sociales parmi ses résidents. Cette grande ville selon Nerval "est la seule ville orientale où l'on puisse retrouver les couches bien distinctes de plusieurs âges historiques". (Nerval,2001, p.187)

Partout où il passe, Nerval enregistre ses remarques et ses informations détaillées sur la vie quotidienne au Caire. Il effectue de diverses rencontres avec les classes sociales de la ville. Cela lui permet à se plonger dans les détails des mœurs de l'habitant pour savoir leurs particularités. Ces mœurs prennent une grande importance chez Nerval qui **"n'avait cherché ni les grands aspects de la nature, dont il ne se souciait point, ni les souvenirs de l'histoire, qui ne le préoccupaient guère ; il avait voulu faire des études de mœurs dans les pays dont il ignorait le langage"**. (Du Camp, 1984, pp. 82-83). Nerval a pu personnellement ramassé ses informations après se documenter et après s'intégrer à la plupart des phénomènes de la société égyptienne. Tout cela lui permet à se plonge dans l'exposition minutieuse des traditions sociales comme celles du mariage. Le lecteur, en lisant l'ouvrage peut construire sa propre conception et sa vision sur l'Autre oriental déjà déformé dans d'autres œuvres. Ce lecteur découvre comment Nerval évoque les manières et les mesures de se marier et les célébrations qui s'organisent à cette occasion au Caire.

"L'homme qui a atteint l'âge de se marier et qui ne se marie pas n'est point considéré en Égypte et s'il ne peut alléguer de motifs plausibles qui le forcent à rester célibataire, sa réputation en souffre. Aussi voit-on beaucoup de mariages dans ce pays". (Nerval, 2010, p.353).

Le lecteur de "*Voyage en Orient*" peut remarquer le souci de Nerval pour mettre en lumière les droits de la femme en Orient. Il découvre que la femme orientale a une place privilégiée en jouissant des droits stipulés dans le Coran vénéré qui organise la vie humaine.

En tout cas, Nerval réfute les accusations occidentales adressées contre l'Islam concernant la privation des femmes notamment les femmes mariées de leurs libertés individuelles. Il fait une comparaison entre les femmes orientales musulmanes et les femmes européennes. Les femmes orientales flânent seules

ou accompagnées par leurs enfants librement par milliers dans les jardins, les rues, les bazars tandis que

"les Européennes n'ont pas autant de liberté : les femmes de distinction sortent, il est vrai, juchées sur des ânes et dans une position inaccessible ; mais, chez nous, les femmes du même rang ne sortent guère qu'en voiture". (Nerval, 2010, p.88).

Il évoque les droits des femmes à demander l'héritage, la divorce, sa liberté, son indépendance et sa dignité humaine stipulés dans le Coran vénéré. Pour Nerval, la religion musulmane honore la femme en lui donnant l'estimation convenable qu'elle mérite malgré les traditions régnantes dans les pays orientaux et musulmans. De ce fait, il dit que le Prophète de l'Islam

" Mahomet a rendu la condition des femmes beaucoup meilleure qu'elle ne l'était avant lui (...). Le Talmud excluait les femmes des cérémonies religieuses et leur défendait l'entrée du temple Mahomet, au contraire, déclare que la femme est la gloire de l'homme". (Nerval, 2010, p.349)

Malgré tout ce qui précède, Nerval se trouve insatisfait de vendre les femmes esclaves dont les prix se diffèrent d'une femme à l'autre selon certaines options comme la couleur de la peau et des yeux, l'âge, les cheveux, les dents. (Nerval, 2010, p. 364).

Mais, Nerval informe également ses lecteurs que les femmes esclaves travaillant dans maisons des riches, sont biens traitées. Celles-ci s'inquiètent de la peur de perdre leurs travaux et leur traitement positif.

En ce qui concerne la polygamie, Nerval, en tant qu'un chercheur de la vérité, réfute-les préjugés selon laquelle l'individu oriental musulman a le droit d'épouser beaucoup de femme dans la même maison. Nerval découvre que l'Islam a autorisé à l'homme d'épouser quatre fois à condition de satisfaire les exigences du mariage selon le Coran vénéré.

En effet, l'Islam considère le mariage un contrat sacré garantissant les droits de deux parties. L'esclavage et la polygamie sont des solutions pour éviter de divers problèmes sociaux comme le chômage et la prostitution dévorant actuellement les sociétés européennes.

Le lecteur trouve dans *Voyage en Orient* une importance accordée de la part de l'auteur aux Mosquées musulmanes. Nerval y parle du rôle spirituel des mosquées dans l'enseignement du Coran et les autres sciences en tant qu'un symbole de l'identité orientale et musulmane.

Ainsi, Nerval déploie des efforts considérables pour corriger certaines idées sur l'Autre en s'appuyant sur ses observations personnelles quotidiennes pour changer les images stéréotypées déformées dans le mémoire collectif européen envers l'autre.

Quant aux manières de la construction des maisons au Caire. Nerval **trouve que chaque maison est constituée de deux parties. L'une consacrée aux hommes tandis que l'autre partie est consacrée aux femmes.** Tout ce qui précède, nous précise la manie, l'admiration et l'obsession de **Nerval et son respect des particularités de la société orientale en général.**

Ainsi, son séjour et ses observations vivantes lui permettent à se transformer d'un touriste en un créateur d'un travail documentaire d'une communauté humaine avec tous ses phénomènes exotiques inconnues largement. (Schreier,2006, P.56)

Dans "*Voyage en Orient*", le lecteur trouve un groupe d'images successives des traditions et spécificités culturelles qui méritent le respect et l'estimation de part du regardant concernant l'autre et son identité. Telle est la mission de l'œuvre de Nerval. Ainsi, l'autre n'est plus un site géographie stéréotypé, ou contre-point de l'occident mais aussi une histoire d'un peuple et un exotisme rêvé dans le cadre de la quête la diversité culturelle.

En somme, la société de l'autre n'est plus une altérité hostile ou un clivage entre l'orient et l'occident. C'est pourquoi, on peut considérer "*Voyage en Orient*" une des sources imagologiques des contrées lointaines et une enquête de leurs modèles culturelles.

Ainsi, l'objectif de Nerval et Voltaire, dans leurs œuvres vise à modifier les représentations sociales que les français ont déjà constitué sur l'autre. Ils sont soucieux de rapprocher les sociétés égyptienne et anglaise aux français après avoir associé l'imaginaire et l'observation socio-culturelle ainsi que les effets historiques dans leurs œuvres progressistes.

En disciple de la vérité, Nerval et Voltaire s'appuient sur leurs expériences réelles vécues pour représenter l'autre dans leurs œuvres. Ainsi, l'image

conçue par eux est une opération de socialisation mais aussi de littérisation dans périodes différentes. L'étude de l'image a connu un intérêt remarquable ces dernières années en raison de son grand rôle d'influence sur l'esprit des lecteurs et même de l'opinion publique. Elle est le bilan d'une fondation intellectuelle qui contient un nombre d'éléments culturels, sociaux, politiques et individuels de l'autre et de Soi. " Nul doute en effet que l'image de l'étranger peut dire aussi certaines choses sur la culture d'origine (la culture regardante) parfois difficiles à concevoir, à exprimer, à imaginer " comme l'indique Pageaux. (Franco,2016, p.260).

L'exile et le voyage enrichissent les expériences des écrivains qui transmettent leurs cultures et profitent à la fois de la culture des pays visités. Il y a toujours dans les extraits étudiés un appel indirecte adressé au lecteur pour poursuivre l'itinéraire entamé par l'écrivain afin de dévoiler la nature des liens avec les pays habités ou visités. Tout cela contribue à construire des images sur les pays étrangers visités ou rêvés par l'écrivain. À ce propos les œuvres de Voltaire et Nerval présentent des images réelles devant leurs lecteurs en racontent tout simplement la vérité cachée ou absente intentionnellement sur l'autre. En somme, la recherche de la vérité constitue l'objectif principale déclaré dans leurs œuvres.

Conclusion

Au terme de notre recherche, nous avons tenté d'évoquer les circonstances contribuant à l'apparition de l'image modérée de l'autre orientale ou occidentale dans les ouvrages étudiés. Notre recherche a abouti à un nombre de résultats qui ont insisté sur le grand rôle des écrivains dans le changement de l'image stéréotypée envers l'autre que ce soit en Occident ou en Orient. Si Voltaire a attiré l'attention des lecteurs sur les aspects de la culture anglaise et un peu de la culture orientale, Nerval se concentre sur la culture orientale dont l'impact est très clair dans leurs œuvres. Ils adoptent leurs investigations personnelles sur les sociétés regardées dans leurs œuvres proposant une vision sur la nature de l'autre. Tout cela leur permet de l'ouverture vers l'ailleurs exotique pour libérer les lecteurs de leurs idées déformées et leurs préjugés sur l'autre regardé. Nous avons constaté que Nerval et Voltaire ont négligé le stéréotype figé et négatif sur

l'autre en présentant une nouvelle image culturelle positive sur lui. Leur préoccupation principale est de présenter une image positive sur l'autre en tant qu'un model culturel. Les deux écrivains nous donnent un meilleur modèle de l'acculturation et de la compréhension entre les peuples du monde. Ils mêlent leurs souvenirs, leurs lectures précédentes à leurs expériences avec l'autre. Grace aux efforts de Voltaire et Nerval d'autres, on cesse de stigmatiser l'étranger ou insulter l'autre différent qui ne se ressemble pas le regardant. L'image littéraire que nous trouvons dans les œuvres examinées se repose sur trois formes différentes entre les peuples regardants et les peuples regardés. Ces formes commencent par l'obsession et la peur de l'autre et se terminent par la tolérance et l'interaction avec lui.

Bibliographies

- AL-MAHYAWI Hussein Yassen, 2017, "Entre Émile de Rousseau et Paul Virginie de Bernardin de Sain –Pierre : un refus constant de civilisation", Journal of the college of Languages, issue 35, pp90-110
- BRUNEL, Pierre- Bellenger, Yvonne et d'autres. (1986). Histoire de la Littérature Française. 1re édition Bordas, Paris
- CORINN Hubner-Bayle (2001), Gérard de Nerval, La marche à l'étoile, Edition Champ Vallon, Paris
- DEDEYAN Charles (1956), Voltaire et la pensée anglaise, Centre de documentation universitaire, Paris
- DU CAMP, Maxime (1984), Souvenirs littéraires, éd. Balland , Paris.
- FRANCO Bernard (2016), La littérature comparée, Ed Armand Colin, Paris
- LANSON, Gustave. (1906). Les grands écrivains Français, Voltaire, Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Paris
- JULLEVILLE Petit De (19750). Histoire de la langue et de la littérature française des Origines à1900, Tome VI, Librairie Armand Colin, Paris. France
- JULLIEN François, (2016), Altérités : De l'altérité personnelle à l'altérité culturelle, Gallimard, Coll Folio Essais, Paris

- NEAIMI Sadek (2003). L'islam au siècle des Lumières, Image de la civilisation islamique chez les philosophes français du XVIIIe siècle, Harmattan. Paris. France.
- NERVAL, Gérard de (2001), Le Voyage en Orient, tome premier, Paris, Édition établie par Shu Fujita, Yoshihiro Maruyama, Takeshi Tamura.
- MOUR, Jean-Marc. (1992). Lire l'exotisme, Paris, Dunod, 1992
- OLIVER, Brachfeld, (1962), Notes sur l'imâmologie ethnique, Revue de Psychologie des Peuples
- PAGEAUX, Daniel Henri (1994), La Littérature Générale Et - Comparée, Armand Colin, Paris
- POMMEAU, René. (1989), Introduction de Traité sur la tolérance de Voltaire, Flammarion, Paris
- POULLIN, François, (2012), Dictionnaire des orientalistes de langue française, nouvelle Edition revue et augmentée, Kartala, Paris
- SCHRIER, Lise (2006), Seul dans l'orient lointain, les voyages de Nerval et Du Camp, Université de Saint-Etienne, Collection "Lire au présent", France
- VOLTAIRE, François Marie Arouet. (1763). Traité sur la tolérance. Un texte du domaine public. Édition libre. Bibebok : www.bibebok.com
- VOLTAIRE, François Marie Arouet. (1748). Œuvres complètes, Histoire de Charles X II, Ed, Garnier, Tome 16, Paris "Exporté de Wiki source le 21 mars 2021"
- VOLTAIRE, François Marie Arouet. (1879). Œuvres complètes, Discours d'un Turc, tome 28, Ed Garnier, Paris
- VOLTAIRE, Œuvres complètes. (1878). Essaie sur les mœurs et l'esprit des Nation. Tome12, Ed Garnier, Paris
- VOLTAIRE, François Marie Arouet. (2011). Lettres philosophiques, Édition électronique, (EPUB), Les Échos du Maquis, Paris
- VOLTAIRE, François Marie Arouet. (1961) Mélanges, Gallimard, Paris
- VINET Alexandre (1853). Histoire de la littérature française au dix-huitième siècle. Tom2, Paris

About the author

Assist-Prof Ahmed Abed Abbas- Professor in the University of Babylon-
College of letters-from 2006 until today -Specialist in studies of modern
French literature. He holds a master s degree from the university of
Baghdad, French language Departement, on 2003

Email: art.ahmed.abd@uobabylon.edu.iq

Email: ahmedabd1967@yahoo.com